

Павлова Алена Дмитриевна,
ВУ МО РФ

РАЗВИТИЕ НАУЧНЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ КИТАЙСКИХ ЛИНГВИСТОВ О РОЛИ ФРАЗОВЫХ ЧАСТИЦ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Начиная с I в.н.э. фразовые или, как их ещё называют, модальные частицы становятся объектом описаний и исследований в работах китайских лингвистов. На примере частиц мы можем наблюдать как развивалась китайская лингвистическая традиция, как всё более широкими и глубокими становятся исследования в области функций, роли фразовых частиц в китайском языке: от фиксации самого факта существования к анализу функций в речи с применением современных технологий и корреляцией с другими областями лингвистики.

Ключевые слова: китайский язык; фразовая частица; классификация частиц; модальные частицы, грамматика.

Pavlova Alena
Military University of the
Ministry of Defense of the
Russian Federation

THE DEVELOPMENT OF SCIENTIFIC IDEAS OF CHINESE LINGUISTS ON THE ROLE OF PHRASAL PARTICLES (SENTENCE-FINAL PARTICLES) IN THE CHINESE LANGUAGE

Abstract. Starting from the 1st century AD phrasal or, as they are also called, modal particles (or sentence-final particles) become the object of description and research in the works of Chinese linguists. Using the example of particles, we can observe how the Chinese linguistic tradition has changed, studies of functions and the role of phrasal particles in the Chinese language are becoming deeper: from fixing the very fact of existence to analyzing functions in speech using modern technologies and other linguistic studies' methods.

Key words: Chinese; sentence-final particle; classification of particles; modal particles, Chinese grammar, utterance particle, discourse particle.

Исследование фразовых частиц в китайской лингвистической традиции можно разделить на несколько периодов.

1) Первые упоминания и описания фразовых частиц

Впервые описание функций фразовых частиц встречается в словаре “说文解字” (许慎, I в.н.э.), в котором они названы «завершающими предложение» и выражающими мнение (критику, отношение) говорящего. Было выделено пять частиц: 矣 (已), 只, 乎 (余), 哉, 兮. Данная работа стала отражением представлений ученых периода Хань (III до н.э.-I в.н.э.), частицы получили название – 语已词 – заканчивающие частицы или 语之余 – «остаток» (дополнение) фразы [1].

В работе 刘勰 (Лю Се) “文心雕龙” (начало VI в.) уже выделены три вида служебных слов: начальные частицы, предлоги и союзы, и заканчивающие частицы (или фразовые частицы в современной терминологии) [2].

2) Эпоха Тан (VII-IX вв): первая классификация и исследование функций на материале художественных и религиозных сочинений и переводов

Этот период китайского языка характеризуется переходом от периода, называемого 古汉语 (среднекитайский), к периоду 近代汉语 (новый китайский). Лю Цзунъюань (柳宗元) один из восьми известных ученых эпохи Тан, на рубеже VIII-IX веков в своей работе «Ответ на книгу Ду Вэньфу» (复杜温夫书, полное название “复杜温夫所用乎、欤、耶、哉、已、耳、焉、也八字书”) впервые предлагает термин 助字 (незнаменательное, служебное слово) и разделяет их на два класса: 疑辞 (乎, 欤, 耶, 哉, 夫) и 决辞 (矣, 耳 (而已), 焉, 也) (незнаменательные слова, выражающие утвердительную или вопросительную модальность). Этой же классификации в своей работе «Компендиум господина Ма» (“马氏文通”) (1898 г.) будет придерживаться Ма Цзяньчжун (马建忠) (оставив разделение на частицы передающие утверждение и вопрос (传信 и 传疑))[3: с.323].

Период I - X в.н.э. в исследовании фразовых частиц можно охарактеризовать как «описательный». Анализируя работы по грамматике китайского языка, в основном представляющие собой сочинения и прозаические работы, мы приходим к следующему общему выводу: фразовые частицы заканчивают предложение (“史通·浮词”, 刘知畿)[4], передают вопросительную или утвердительную интонацию (тон речи, модальный оттенок), не являются «значимыми» словами.

3) Исследования служебных слов

Исследование служебных слов продолжилось в таких самостоятельных исследованиях, как, например, работы Лу Ивэя (卢以纬) «Служебные (вспомогательные) слова» (“助语辞”, династия Юань 元, XIV в.) и Юань Жэньлинь (袁仁林) «Трактат о незнаменательных словах» (“虚字说”), внесших большой вклад в изучение фразовых частиц. Лу Ивэй по-разному называет то, что сейчас принято считать фразовыми частицами (语已辞, 语余声 и тд.), приводит различие модальных значений частиц, и их оттенков (например, выделяет у частиц ровный 平, твёрдый (прямой) 直, поднимающийся 扬 оттенок речи, интонацию)[5]. Также обращает внимание, что одна и та же частица в середине и в конце предложения выполняет разные функции. В работе «Трактат о незнаменательных словах» (“虚字说”, 1710 г.), Юань Жэньлинь дает первое определение явлению 语气 (модальности), соотнося его с 口气 (манера речи, тон и значение сказанного), его концепция получила название 神情声气 «тон настроения». Однако применяет этот подход ко всем служебным словам. Он подчеркивает, что служебные слова нельзя комментировать, опираясь только на их написание, нельзя объяснять значение исходя из значения в языке, обратил внимание на различие фразовых частиц, используемых на письме и в устной речи, в литературном языке и в диалектах[6]. Однако его идеи на протяжении следующих столетий не получили развитие.

В данный период (XIV – XIX вв.) фразовые частицы рассматриваются в рамках категории «служебных слов», но единого термина для обозначения данного явления нет (используются термины 语已词, 助词, 送句词, 歇语辞, 语助, 语辞 и тд.); основным объектом изучения и описания является вэньянь, и лишь некоторые работы дают отсылки к устной форме или диалектным вариантам (袁仁林, 卢以纬); преимущественно описание значений отдельных фразовых частиц, нередко синонимическим рядом (Ван Инъчжи 王引之 经传释词)[7], классификация либо не проводится, либо используется разделение на принятые в эпоху Тан вопросительную и утвердительную модальность.

4) Начало научного «европейского» подхода в изучении фразовых частиц

Значимой вехой в вопросе не только исследования фразовых частиц, но и грамматики китайского языка в целом, стала работа Ма Цзяньчжуна (马建忠) «Грамматика господина Ма» “马氏文通”(1898 г.), где модальность и фразовые частицы (в трактовке Ма Цзяньчжуна – служебные слова) рассматривались как грамматические категории. В его работе еще нет

четкого научного определения модальности и фразовым частицам, но данное им объяснение «классическим» фразовым частицам того периода (вэньня) близко к современному пониманию данных явлений. Как уже отмечалось выше, он использовал классификацию Лю Цзунъюаня и разделил частицы на утвердительные (也, 矣, 已, 耳, 尔, 焉, 者) и вопросительные (乎, 哉, 耶, 欤, 诸, 夫). Новаторством его работы являются приведенные сравнения частиц в рамках одной группы (однако Ма Цзяньчжун не разделяет языковой материал по историческим периодам развития языка, можно встретить примеры от ранней Цинь (III в. до н.э.) до Тан (IX в. н.э.)), описания связи некоторых начальных слов и фразовых частиц в конце предложения, описал особенности «слитного» (совместного) употребления некоторых частиц и выделил порядок их использования в предложении, а также затронул вопрос соотношения синтаксиса и частиц.

В дальнейшем в работах Ли Цзиньси 黎锦熙, Люй Шусяна 吕叔湘, Чжао Юаньжэня 赵元任, Ван Ли 王力, Гао Минкай 高名凯 и других будут исследоваться фразовые частицы современного авторов китайского языка - байхуа.

В грамматике Ли Цзиньси 黎锦熙, первой исследовательской грамматике байхуа, предложен новый синтаксический подход к пониманию такого явления, как фразовые частицы. Он отделил фразовые частицы от остальных классов, даже противопоставив их, отнеся к проблеме интонации устной речи. Ли Цзиньси называет этот класс – модальные слова (情态词 “слова настроения”), включая туда фразовые частицы и междометия. При этом он называет их служебными словами (助词) и дает следующее определение: «выражают настроение, отношение во время разговора; сами по себе не имеют значения, выполняют лишь функцию условного знака; используются в конце предложения, передают «модальность»[8: с. 23.]. Он выделил пять типов модальности в предложениях и обозначил, что каждому из этих типов характерны свои частицы, которые помогают выразить модальность «на письме». Он также подчеркнул необходимость исследования и изучения фразовых частиц, чтобы в полной мере уметь выражать чувства, искреннюю интонацию, «дать силу словам»[8: с.260].

Исследования фразовых частиц с начала 40-х гг. XX века тесно связано с исследованием модальности. То или иное понимание модальности определяло подход к изучению фразовых частиц, в том числе и термин, которым следует их называть. За фразовыми частицами в этот период закрепляется роль «выразителей модальности (интонации/настроения) на письме».

Наибольшее влияние на понимание модальности и роли фразовых частиц оказали работы Люй Шусяна, который определил место фразовых частиц, как выразителей модальности в узком смысле, т.е. то, что помогает различать предложения, одинаковые по содержащимся в них понятиям, но различающихся по неодинаковым целям высказывания. Способы выражения модальности различаются: «аспект высказывания обозначается посредством слов-ограничителей, модулированность высказывания – главным образом при помощи интонации, и собственно модальность выражается в основном при помощи интонации и модальных частиц»[9].

Другая его работа «О служебных словах» в “著” в «Записи-светильники Цзин Дэ» (“ “释“景德传灯录“中”在“ “著”二助词”) положила начало исследованию происхождения фразовых частиц.

Работа Чжао Юаньжэня (赵元任) “A Grammar of Spoken Chinese” не дает четкого определения фразовым частицам (называя их phrase particles and sentence particles, particles), указывая на ряд характеристик: произносятся нейтральным тоном, относятся к фразе или предложению и тесно с ним связаны (интонационно и грамматически), могут объединять значения, также возможно их соединение со служебными словами (в таком случае приобретают только одно значение, и в таких сочетаниях границы служебных слов определить сложно (着呐))[10]. Но Чжао Юаньжэнь первым начал проводить исследования

служебных слов, к которым относил и частицы, сравнивая нормативный язык, диалекты и взнянь («Исследования служебных слов говоров Пекина, Сучжоу и Чанчжоу» “北京苏州常州助词的研究”)[11]

Гао Минкай (高名凯) не выделял фразовые частицы в отдельный класс, а, описывая их, разделил фразовые частицы на вопросительные (吗、么), частицы передающее сомнение в вопросительном предложении сомнения (罢、吧), передающие приказ (предписание) (罢、吧、呀、啊、哇、休), восклицательные в конце предложения (啊, 呵、呀、哩、呢、哪、吓、啦、咧), восклицательные в середине предложения (呀、呢、罢、啊、末(么、吗))[12]. Он коррелировал использование той или иной частицы со структурой предложения, видом сказуемого, модальности предложения. Соответственно называя их 感叹词, 命令词 и тд.

Ван Ли (王力) полагал, что каждое предложение имеет свое «настроение» (эмоцию, модальность), которое может быть выражено посредством интонации («Современная китайская грамматика» «中国现代语法»). Однако возможности интонации ограничены, а модальные частицы (语气词) позволяют выразить настроение более очевидно. На материале романа «Сон в красном тереме» он выделил 12 видов модальности, которым соответствуют определенные фразовые частицы: утвердительная (了), пояснительная (的), преувеличение (呢、罢了), вопросительная (吗(么)、呢), риторический вопрос (吗(么)、呢、不成), условие (呢), предположение, догадка (罢), побудительная (罢), торопить, понукать (呀、哇), терпеть, выносить (也罢、罢了、去), неудовлетворительная (吗(么)), рассуждение, убеждение (啊、呀、哪、咧(啦-了+啊))[13].

Ху Минъян (胡明扬) полагал, что модальность передает 1) чувства, вызванные каким-либо событием или сказанным собеседником – это модальность передающая чувства (экспрессивные) частицы 2) собственное отношение к содержанию сказанного (сообщающие о своей позиции, точки зрения) 3) выражающие смысл (значение, мысль). Он выделил повествовательную, повелительную, вопросительную и восклицательную модальность предложений. Также говорил о таком явлении, как звуковые изменения и их закономерности при появлении новых частиц[14].

Работы китайских лингвистов первой половины XX в. легли в основу классического понимания фразовых частиц в китайской лингвистической традиции. Также изменился объект исследования: всё чаще исследователи используют произведения на байхуа различных периодов, вместо литературы на вэньяне. Различия в понимании модальности в последующие годы привело к появлению двух основных подходов к изучению фразовых частиц: первая, понимание фразовых частиц как 语气助词 (модальные служебные слова) (马建忠, 赵元任, 吕叔湘, 胡明扬, 刘月华, 徐青, 房玉清 и тд.), т.е. как служебных слов, грамматический подход; вторая позиция, также опирающаяся на классические источники, называет фразовые частицы 语气词 (модальные слова) (王力, 马真, 朱德熙, 黄伯荣, 张志公, 胡裕树, 齐沪扬, 侯学超, 孙锡信, 郭锡良, 李小军 и тд.), т.е. модально-семантический подход. Начиная с 80-90 гг. XX века сторонников второго подхода становится больше, вслед за этим развивается и ряд новых направлений в исследованиях фразовых частиц.

В 90-е годы XX века серьезное влияние на дальнейшие исследования фразовых частиц оказала работа F.R.Palmera “Mood and modality”, поднимается обсуждение проблемы соотношения модальности, эмоциональности, манеры речи (语气, 情态, 口气). Новое понимание модальности, эмоциональной оценки и манеры речи (тон речи, намерение) способствовало более углубленному изучению модальности в китайском языке и привело к многочисленным попыткам системного описания модальной системы китайского языка и описанию места фразовых частиц в ней. К примеру, Ци Хуъян (齐沪扬) в работе «Фразовые

частицы и модальность» (语气词与语气系统) определяет место фразовых частиц в структуре модальности как «самое важное», так как они выражают функции модальности (功能语气)[15]. Ряд других ученых придерживается позиции, что фразовые частицы выражают манеру речи (тон речи), так как модальность, по их мнению, в китайском языке может быть: повествовательной, вопросительной, восклицательной, побудительной, а к тону речи относятся различные способы выражения отношения говорящего (оценочные выражения): нерешительность, тактичность и тд. В связи с чем, предлагалось переименовать 语气词 в 口气词 (Сунь Жуцзянь 孙汝建)[16]. Дальнейшие исследования этой области связаны с различными подходами к пониманию соотношения модальности и выражения отношения говорящим. Например, работы Хэ Яна (贺阳) [17] о выражении субъективного мнения через грамматические структуры. Все эти исследования посвящены решению важной проблемы: фразовые частицы имеют только одно модальное значение (Го Силян 郭锡良) или несколько (Люй Шусян 吕叔湘), остающейся дискуссионной и в настоящее время.

Еще одно важное направление в этот период: исследование происхождения и развития функций фразовых частиц вэньяня на материале сочинений разных периодов, начиная с исследования вероятных частиц периода 甲骨文 (цзягувэнь, гадательные надписи на костях и черепаших панцирях XIV - XI вв. до н. э.) до частиц эпохи Цин (начало XX в.) (张玉金“关于卜辞”抑“和”执“是否语气词问题”, 翟燕“清代北方话语气词研究”). Большинство работ сосредоточено на описании и анализе функций фразовых частиц в конкретных произведениях определенного периода и проведении статистических подсчетов частоты употребления тех или иных частиц в зависимости от типа предложения.

Значительно меньшее количество работ посвящено анализу диахронического изменения функций фразовых частиц. Наиболее известны работы Сунь Сисинь «Фразовые частицы (модальные частицы) нового периода китайского языка» (孙锡信“近代汉语语气词”), Ли Сяоцзюнь «Происхождение и развитие фразовых частиц от доциньского периода до периода эпохи Тан и Пяти династий» (李小军“先秦至唐五代语气词的衍生与演变”), Чжан Чжэньлинь «Фразовые частицы в доциньских источниках» (张振林“先秦古文字材料中的语气词”), а также исследования на материале переводов буддийских текстов, например Лун Гофу «Исследование служебных слов в переводах сутр Яо Циня» (龙国富“姚秦译经助词研究”).

Исследования фразовых частиц второй половины XX века и первого десятилетия XXI века можно разделить на несколько ключевых направлений: 1) одно из самых развитых – выявление и описание функций фразовых частиц на материале литературных и иных письменных источников от периода Цзягувэнь до начала XX в. 2) описание функций современных фразовых частиц, видов модальности и модальных оттенков, выявление связи фразовых частиц и синтаксической структуры предложения на материалах современных произведений на байхуа, примерах разговорной речи, реже – публицистических материалов 3) выявление закономерностей изменения функций фразовых частиц, сравнительный анализ между путунхуа, диалектами и историческим развитием фразовых частиц.

В настоящее время исследования фразовых частиц всё чаще проводятся на материалах устной разговорной речи. Это привело к появлению новых направлений: исследование связи интонации и фразовых частиц (张彦, “北京话语气词韵律特作证研究”), интонированность фразовых частиц путунхуа, исследование моно и полимодальности частицы на основе анализа акустических данных (熊子瑜, 林茂灿“啊”的韵律特征及其话语交际功能), исследуются диалектные фразовые частицы, особенно диалектов и говоров больших городов (Шанхай, Пекин, Гуанчжоу и тд.) и тд. Актуальность исследования фразовых частиц растет на протяжении последних нескольких лет. Для сравнения, по данным крупнейшего электронного архива публикаций cnki.net в 2003 году было опубликовано 76 научных статей (включая магистерские диссертации), связанных с темой фразовых частиц, а в 2015 г. уже 251. Изменилась и тематика. Например, в 2003 г. основные темы: описание фразовых частиц

разных говоров, описание частиц иностранных языков (русского, японского и тд.), описания отдельных частиц в разные периоды; а в 2015 г., при сохранении традиционных тем, появляются такие как: анализ происхождения отдельных частиц, функциональные особенности использования частиц в разных типах предложений, сравнительные описания частиц различных говоров и диалектов, анализ соотношения интонации предложения и фразовой частицы, влияние фразовых частиц на предложение (на другие члены предложения, на топик и комментарий и тд.), описание фразовых частиц, используемых в интернет-переписке и разговорной речи, и относительно новая тема – преподавание фразовых частиц. Развитие новых тем в исследовании фразовых частиц китайского языка способствует всестороннему и глубокому исследованию этого важного и незаменимого в языке явления.

Литература

1. 段玉裁, 说文解字注, 北京: 中华书局, 1988
2. 刘勰, 文心雕龙 (<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=468756&remap=gb>)
3. 马建忠, 马氏文通, 北京: 商务印书馆, 1998
4. 刘知幾, 史通·浮词 (<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=198945&remap=gb>)
5. 卢以纬著, 助语辞, 王克仲集注, 北京: 中华书局, 1988
6. 袁仁林, 虚字说, 解惠全注, 北京: 中华书局, 1989
7. 王引之, 经传释词 (<https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=83996&remap=gb>)
8. 黎锦熙, 新著国语文法, 长沙: 湖南教育出版社, 2007,
9. Люй Шусян, Очерк грамматики китайского языка, Т2, М.: Наука, 1965
10. Yuen Ren Chao, A grammar of spoken Chinese, University of California Press Berkeley, 1968.
11. 赵元任, 北京苏州常州助词的研究 (清华大学学报(自然科学版), Journal of Tsinghua University(Science and Technology), 1926 年 02 期
12. 高名凯, 汉语语法论, 北京: 商务印书馆, 1986
13. 王力, 中国现代语法. -北京: 商务印书馆, 1985
14. 胡明扬, 胡明扬语言学论 - 北京: 商务印书馆, 2003. – 464 p.
15. 齐沪扬, 语气词与语气系统, - 合肥: 安徽教育出版社, 2002. - 323 页。
16. 孙汝建, 语气和口气研究, 北京: 中国文联出版社, 1999
17. 贺阳, 试论汉语书面语的语气系统, 《中国人民大学学报》 1992 年 05 期 (<http://kns.cnki.net/kcms/detail/detail.aspx?filename=ZRDX199205010&dbcode=CJFQ&dbname=CJFD1992&v=>)